

# ЯНА КИПНИС

---

**ВНЕШТАТНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК**  
**АНГЛИЙСКИЙ / ИТАЛЬЯНСКИЙ · РУССКИЙ**  
**РЕПЕТИТОР**  
**АНГЛИЙСКИЙ И ИТАЛЬЯНСКИЙ ЯЗЫК**

Место проживания: Москва  
Дата рождения: 7 декабря 1979 г.  
E-mail: [yanakipnis@gmail.com](mailto:yanakipnis@gmail.com)  
Skype: yanakipnis  
Сайт/портфолио: <http://yanakipnis.wixsite.com/russian-translator>



## ОБРАЗОВАНИЕ

---

1996 – 2001 **МГУ ИМ. М.В.ЛОМОНОСОВА**  
**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**  
ОТДЕЛЕНИЕ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА  
**СПЕЦИАЛЬНОСТЬ: ФИЛОЛОГ, ПЕРЕВОДЧИК**

2006 – 2007 **ИТАЛЬЯНСКИЙ ИНСТИТУТ КУЛЬТУРЫ, МОСКВА**  
Курс итальянского языка (Upper-Intermediate)

1998 **EDWARDS LANGUAGE SCHOOL, ЛОНДОН**  
Курс английского языка (Advanced)

## ОПЫТ РАБОТЫ

---

2011 - **ВНЕШТАТНЫЙ ПЕРЕВОДЧИК**

- **устный перевод** в парах языков английский-русский и итальянский-русский на деловых встречах, переговорах, презентациях, международных выставках, развлекательных мероприятиях; сопровождение экскурсий по Москве
- **письменный перевод** в направлениях английский-русский-английский, итальянский-русский, итальянский-английский

**Основная специализация:** бизнес и коммерция · маркетинг, реклама и PR · тексты общей тематики · публицистика · гуманитарные науки · художественная литература · научно-популярные тексты · аудио- и видеоматериалы (расшифровка и перевод) · личные документы · сайты

2012 - **РЕПЕТИТОР АНГЛИЙСКОГО И ИТАЛЬЯНСКОГО ЯЗЫКА**

- частные уроки английского и итальянского языка для студентов и взрослых

2011 – 2013

**МГУ им. ЛОМОНОСОВА**  
**ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

- школа иностранных языков при кафедре иностранных языков географического факультета МГУ; общий курс языка, уровни intermediate/upper-intermediate

2011 – 2012

**МОСКОВСКИЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

- факультет международных отношений и межкультурной коммуникации; общий курс языка, курс перевода, деловой английский для студентов 1-5 курсов

2006 – 2011

**NAMEN HOTEL PROMOTION GROUP**  
**СТАРШИЙ МЕНЕДЖЕР ПРОЕКТОВ**

- продвижение зарубежных отелей и цепочек отелей класса «люкс» в России и Украине:
  - консультации для отелей относительно тенденций развития российского и украинского рынка туризма
  - расширение клиентской базы (турагентства, туроператоры, корпоративные клиенты)
  - работа с текущими запросами клиентов
  - рассылка новостей и специальных предложений отелей
  - проведение совместных акций с компаниями-партнерами (авиакомпания, национальные офисы по туризму)
  - организация и проведение клиентских мероприятий (бизнес-завтраки, семинары, вечерние мероприятия)
  - общение с прессой и подготовка материалов для публикаций
  - организация деловых поездок представителей отелей в Россию и Украину
  - участие в отраслевых мероприятиях в России и за рубежом
  - перевод рекламных и информационных материалов отелей на русский язык
  - устный перевод на встречах с клиентами, презентациях и туристических выставках

2004 – 2006

**ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ «АФИША»**  
**МЕНЕДЖЕР ПО ПРОДАЖАМ И МАРКЕТИНГУ**

- привлечение зарубежных рекламодателей в журнал о путешествиях «Афиша-МИР»
- развитие с нуля проекта по международным продажам: выстраивание отношений с зарубежными агентами по продажам рекламы (Англия, Франция, Италия, Дубай), координация и поддержка их работы с зарубежными рекламодателями
- заключение сделок с бартерной составляющей для поддержки редакции издания
- участие в тематических выставках
- письменные и устные переводы с английского и итальянского языка на русский

2003 – 2004

**V.K. КАТАЛОГ**

(Каталог самых дорогих и эксклюзивных услуг и товаров мира)  
**МЕНЕДЖЕР ПО ПРОДАЖАМ РЕКЛАМЫ**

- участие в развитии проекта с нуля
- работа с российскими и зарубежными производителями и дистрибьюторами предметов роскоши и поставщиками услуг в сегменте «люкс»
- участие в тематических выставках
- устные и письменные переводы с английского на русский

2003

**ДОЛ & ДОН**

(Дистрибьютор медицинского оборудования из Южной Кореи)  
**ПОМОЩНИК ДИРЕКТОРА**

- административная поддержка работы офиса
- письменные переводы в паре английский-русский

2001 – 2002

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ**  
**ПРЕПОДАВАТЕЛЬ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

- факультет иностранных языков и общеобразовательных дисциплин; общий курс языка, уровень pre-intermediate

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

---

**Иностранные языки** Английский – свободный (fluent)

Итальянский – продвинутый (advanced)

Французский – средний (intermediate)

**ПК**

Microsoft Office